**Date / *Datum*: 27/11/2019**

**Fonds scolaire pour la promotion du bilinguisme**

Demande d'examen du remboursement des frais

**Schulfonds zur Förderung von Zweisprachigkeit**

Anfrage zur Vorprüfung der Kostenerstattung

1. **Avant la réalisation du projet / *Vor der Projektdurchführung***

|  |  |
| --- | --- |
| **Informations importantes** | **Wichtige Informationen** |
| Les demandes peuvent être soumises tout au long de l’année, avant la réalisation du projet.  Le fait qu’un projet réponde aux critères ne lui donne toutefois pas droit automatique à une subvention.  Seuls les formulaires dûment remplis seront pris en considération. | Die Anfragen können ganzjährig vor der Projektdurchführung gestellt werden.  Auch Projekte, die den Kriterien entsprechen, haben nicht automatisch Anspruch auf eine Förderung.  Nur vollständig ausgefüllte Formulare können berücksichtigt werden. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Documents à joindre au présent formulaire** | | **Unterlagen, die dem Antragsformular beigefügt werden müssen** | |
|  | Indiquer dans le formulaire le n° de SIRET  Un devis original pour chaque dépense liée au projet et déclarée dans le plan de financement page 3 (sauf en cas d’utilisation des transports publics)  Le RIB de l’établissement scolaire avec coordonnées bancaires  Formulaire sur l’engagement de communication signé avec l’Eurodistrict Strasbourg-Ortenau |  | Die Umsatzsteuer-Identifikationsnr. des Schulträgers angeben  Ein Kostenvoranschlag im Original für jede mit dem Projekt verbundene Ausgabe, die im Finanzierungsplan auf Seite 3 angegeben wird (außer im Falle einer Nutzung des ÖPNV)  Ein Brief der Bank mit Bestätigung der Bankverbindung (BIC + IBAN)  Die mit dem Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau unterschriebene Kommunikationsvereinbarung. |
| **Le remboursement ne pourra être effectué qu’après présentation des justificatifssusmentionnés.** | | **Die Rückerstattung kann nur nach Vorlage der oben genannten Belege erfolgen.** | |

1. **Informations générales / *Allgemeine Informationen***

|  |
| --- |
| **Intitulé du projet / *Projekttitel*** |
|  |
|  |
| **Porteur du projet / *Projektträger*** |
| Organisme / *Institution*: |
| Représentant légal (nom et titre) / *Gesetzlicher Vertreter (Name und Titel)* : |
| Personne responsable du projet  / *Projektbeauftrage(r)*: |
| Adresse / *Anschrift*: |
| Tél. / *Tel.* : |
| E-mail / E-Mail : |
| N° de SIRET / Umsatzsteuer-Identifikationsnr.: |
| **Partenaire(s) du projet / *Projektpartner*** |
| Organisme / *Institution*: |
| Adresse / *Anschrift* : |
| Tél. / *Tel.* : |
| E-mail / E-Mail : |
| Site Internet / *Internetseite* : |

1. **Présentation du projet / *Präsentation des Projekts***

|  |  |
| --- | --- |
| **Objectifs du projet** | **Ziele des Projekts** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Description dértaillée du projet/des actions envisagè(e)s** | **Detaillierte Beschreibung des vorgesehenen Projekts/der vorgesehenen Aktionen** |
| Lieu de réalisation : | Ort der Realisierung : |
| Periode de réalisation : | Zeitraum der Realisierung : |
| Nombre d’élèves FR : | Anzahl der DE Schüler : |
| Nombre d’élèves DE : | Anzahl der FR Schüler : |
| Nombre d’accompagnateurs : | Anzahl der Begleiter : |
| Age des participants : | Alter der Teilnehmer : |
| Contenu du projet et phases de réalisation : | Projektinhalt und Realisierungsphasen : |

1. **Plan de financement / *Finanzierungsplan* (bitte detailliert ausfüllen / à compléter de façon détaillée)**

|  |  |
| --- | --- |
| **RECETTES / *EINNAHMEN*** | |
| Porteur de projet / *Projektträger: ………………………………………*  ……………………………………………………………………………… | …………….€ |
| Partenaire du projet / *Projektpartner: ………………………………….*  *………………………………………………………………………………* | …………….€ |
| Demande de financement auprès de la DARILV \* *(nur für französische Schulen)*:  Pour les frais de …………………………………………………………..  ……………………………………………………………………………… | …………….€ |
| Autre partenaire de cofinancement / anderer *Kofinanzierungspartner:*  ……………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………. | …………….€ |
| **Subvention sollicitée EURODISTRICT / *Beantragte Förderung EURODISTRIKT***  **(jusqu’à/*bis zu* 100 %, max. 5.000 €)** | **…………….€** |
| **TOTAL DES PRODUITS / *GESAMTE BEITRÄGE*** | **…………….€** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DEPENSES / *AUSGABEN*** | |
| Frais de déplacement / *Reisekosten* | …………….€ |
| Prix d’entrée / *Eintrittskosten* | …………….€ |
| Frais de ravitaillement / *Verpflegung* | …………….€ |
| Autre / *Sonstiges: ……………………………………………………….*  …………………………………………………………………………….. | …………….€ |
|  |  |
|  |  |
| **TOTAL DES DEPENSES / *GESAMT AUSGABEN*** | **…………….€** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Demande de financement auprès de la DARILV \*** | **Finanzierungsanfrage beim**  **Regierungspräsidium Freiburg** |
| Les écoles françaises ont la possibilité de déposer une demande de remboursement également auprès de l’Académie de Strasbourg. Auquel cas, merci d’indiquer dans ce tableau le montant demandé auprès de la DARILV :  03 88 23 38 51 / [ce.maeri@ac-strasbourg.fr](mailto:ce.maeri@ac-strasbourg.fr)  Adresse postale :  Rectorat – Darilv  6, rue de la Toussaint  67 975 Strasbourg cedex 9 | Für die Rückerstattung der Fahrtkosten können die deutschen Schulen auch das gemeinsame Antragsformular mit dem Regierungspräsidium Freiburg „Europa am Oberrhein – nur Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ verwenden:  [Link zum Formular](https://rp.baden-wuerttemberg.de/rpf/Abt7/Ref77/Kooperation/Seiten/Antragsformulare.aspx)  Für andere Kosten wie Eintritt-, Verpflegung- oder Materialkosten können die Schulen einen Antrag beim Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau mittels des vorliegenden Formulars einreichen. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Lieu, Date / *Ort, Datum* Signature et *et cachet* du porteur de projet / *Unterschrift und Stempel des Projektträgers*

1. **Après la clôture du projet / *Nach der letzten Begegnung***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Documents à fournir au plus tard quatre semaines après la clôture du projet** | | **Unterlagen, die spätestens vier Wochen nach der letzten Begegnung vorgelegt werden müssen** | |
|  | Factures originales payées (pas de ticket de caisse)  Titres de transports originaux |  | Bezahlte Rechnungen jeweils im Original (kein Kassenzettel)  Fahrkarten im Original |
| **Le remboursement ne sera effectué qu’après présentation des justificatifssusmentionnés.** | | **Die Rückerstattung erfolgt nur nach Vorlage der oben genannten Belege.** | |